



**RETURN BIDS TO:**

**RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**

**Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions  
– TPSGC**

**11 Laurier St. / 11, rue Laurier**

**Place du Portage, Phase III**

**Core 0B2 / Noyau 0B2**

**Gatineau**

**Quebec**

**K1A0S5**

**Bid Fax: (819) 997-9776**

**SOLICITATION AMENDMENT**

**MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

**Comments - Commentaires**

**Vendor/Firm Name and Address**

**Raison sociale et adresse du  
fournisseur/de l'entrepreneur**

**Issuing Office - Bureau de distribution**

Marine Emergency Response Division/Division des  
Interventions en cas d'urgence maritime  
Centennial Towers 7th Floor - 7W11  
200 Kent Street  
Ottawa  
Ontario  
K1A0S5

<b>Title - Sujet</b> PEIE: Réservoir tractable	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> F7047-170069/A	<b>Amendment No. - N° modif.</b> 006
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> F7047-170069	<b>Date</b> 2019-07-30
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$ERD-010-27371	
<b>File No. - N° de dossier</b> 010erd.F7047-170069	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2019-08-06</b>	<b>Time Zone</b> Fuseau horaire Eastern Daylight Saving Time EDT
<b>F.O.B. - F.A.B.</b> <b>Plant-Usine:</b> <input type="checkbox"/> <b>Destination:</b> <input checked="" type="checkbox"/> <b>Other-Autre:</b> <input type="checkbox"/>	
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Cormier, Jessica	<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> 010erd
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (343) 543-7594 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> ( ) -
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b>	

**Instructions: See Herein**

**Instructions: Voir aux présentes**

<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>	<b>Delivery Offered - Livraison proposée</b>
<b>Vendor/Firm Name and Address</b> <b>Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur</b>	
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> <b>Facsimile No. - N° de télécopieur</b>	
<b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print)</b> <b>Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</b>	
<b>Signature</b>	<b>Date</b>

---

## Modification 006

Cette modification est pour le but de:

1. Répondre aux questions reçues de l'industrie
  2. Modifier l'annexe A - Énoncé des travaux
  3. Modifier l'annexe B - Énoncé des besoins techniques
- 

### 1. QUESTIONS ET RÉPONSES

**QUESTION 1 :** Bien que nous sachions que le Canada peut envoyer une REC par n'importe quel moyen, comment le Canada envoie-t-il habituellement un avis ou une REC ?

**RÉPONSE 1 :** Habituellement, les avis ou le REC sont envoyés par courriel, mais conformément à l'article 4.1.1.1 (f), le Canada se réserve le droit de les envoyer par la méthode de son choix.

**QUESTION 2 :** Quelle est la période de temps typique pour la période de grâce ? Il se peut que nous ayons à obtenir des éclaircissements de la part des sous-traitants et/ou des fournisseurs (éventuellement dans d'autres régions du monde, donc travaillant dans des fuseaux horaires différents) ; nous aimerions donc avoir une indication du temps qui nous est généralement accordé.

**RÉPONSE 2 :** Les périodes de grâce ne sont déterminés qu'après la clôture des soumissions. Il n'y a pas de temps "typique" pour les périodes de grâce.

**QUESTION 3 :** En ce qui concerne les livraisons, pouvons-nous supposer que tous les lieux de livraison peuvent accepter toutes les quantités totales des biens requis en même temps? Par exemple, peut-il accepter 33 réservoirs et 15 trousseaux d'accessoires à Mount Pearl s'ils sont tous expédiés en un seul envoi (probablement par plusieurs camions).

**RÉPONSE 3 :** Oui, supposons que tous les lieux de livraison seront capables d'accepter toutes les quantités totales des biens requis en même temps. De plus, veuillez-vous référer à l'annexe A, article 4.1.

**QUESTION 4 :** Veuillez confirmer que maintenant que le programme B a été remplacée, il n'y a plus de paiements d'étape (c.-à-d. que la page 38 de la demande de proposition originale a été supprimée) et n'a pas été incluse dans le programme B modifiée. Le programme B se compose maintenant uniquement du tableau 1. Calendrier de livraison et non plus l'article 2. Étapes pour les biens requis. Si les étapes font toujours partie du contrat (98 %) avec une retenue de 2 %, veuillez confirmer que c'est seulement pour les biens requis et non pour les biens facultatifs.

**RÉPONSE 4 :** Les étapes ne font pas partie de la présente demande de soumissions. Conformément à l'article 6.7.5.1 de la DP, le mode de paiement est les paiements multiples - assujettis à une retenue. Une retenue de 2 % s'appliquera à tous les articles requis et/ou facultatifs (à l'exception des documents (article 4 du tableau 1 du programme A)) jusqu'à ce que tous les DED finaux ont été livrés et acceptés par le Canada.

**QUESTION 5 :** Conformément à la liste des données essentielles au contrat (LDEC), la version « définitive » de certains documents, notamment (GP-01) et (IS-01), doit être soumise et approuvée avant le début de la fabrication. Pouvons-nous supposer qu'il s'agit de la production intégrale - c'est-à-dire que le ou les premiers articles peuvent être produits avant l'approbation finale de ces documents? La raison est qu'il est très probable que des modifications résultant du premier article justifieraient des modifications aux

documents GP-01 et / ou IS-01. Cela nécessiterait alors des révisions aux documents qui ont été déjà approuvés.

**RÉPONSE 5** : La phrase « avant le début de la fabrication » inclut toute fabrication, y compris les premiers articles. Toute révision requise à la suite de la mise à l'essai du premier article peut être considérée comme une révision du document « définitive ».

**QUESTION 6** : DED-LL-01 est un document qui fait partie de l'appendice 1 de l'Annexe A mais n'est pas inclus dans les Biens et documents requis (Modification 004, p. 4). Veuillez confirmer qu'il s'agit d'un document requis.

**RÉPONSE 6** : Conformément à la Modification 004, le DED-LL-01 certificat de conformité a été supprimé de la demande de soumissions. Veuillez-vous référer à modification 004 – section 2 – A l'annexe A – Énoncé des Travaux, Article 4.2 et l'appendices 1 et 2.

**QUESTION 7** : La section « Plan de travail » indique qu'un calendrier principal de projet proposé doit être fourni en tant que fichier MS Project. Peut-on utiliser d'autres formats de logiciels?

**RÉPONSE 7** : Oui, d'autres formats de logiciels compatibles avec Windows 10 peuvent être utilisés pour refléter et maintenir le calendrier principal de projet. Veuillez-vous référer à la modification de l'annexe A, comme précisé ci-dessous.

**QUESTION 8** : Référence : DED-IE-02, « Éléments soumis au test » (b) – « essai visant l'intégrité structurelle et le rendement opérationnel du citerne d'entreposage tractable conformément à l'ÉBT 4.2.7.3. et à l'ÉBT 4.2.7.4. ». Nous proposons de ne réaliser qu'un seul (1) essai afin de satisfaire à la norme ASTM où le ou les certificats obtenus couvriraient la totalité de la fourniture de biens sous contrat. Veuillez confirmer.

**RÉPONSE 8** : L'article 4.2.7.3 de l'annexe B doit être démontré pour chaque citerne d'entreposage tractable fournie et l'article 4.2.7.4 doit être démontré par les premiers articles seulement. Tous les certificats d'essai associés doivent être fournis.

**QUESTION 9** : Un grand nombre des pièces de rechange recommandées sont des composants standard tels que des fixations et des outils courants. Pour les articles standard, l'entrepreneur peut-il indiquer la taille et indiquer un distributeur au lieu du fabricant, numéro du modèle du fabricant, et numéro de pièce du fabricant?

**RÉPONSE 9** : Le Canada a besoin de toutes informations nécessaires pour faire les acquisitions futures de pièces de rechange recommandées. Le fabricant, numéro du modèle du fabricant, et numéro de pièce du fabricant doivent être fournis.  
L'exigence reste inchangée.

**QUESTION 10** : Référence : DED-GT-06, la section 1d) déclare que des numéros de série doivent être fournis pour tous les composants du gréement. La section 1a) groupe les manilles, anneaux, maillons, crochets, etc.) en tant que composants. C'est noté que tous les composants de gréement doivent avoir un numéro de série. L'acquisition d'articles standard, par exemple les manilles, avec des numéros de série augmentera considérablement les coûts. Est-ce que les numéros de série sont requis pour les articles standard?

**RÉPONSE 10** : Oui, les numéros de série sont requis pour tous les composants de gréement.  
L'exigence reste inchangée.

**QUESTION 11** : Référence : DED-GT-06, pouvez-vous préciser de ce que vous attendez pare "chaque unité de gréement"? Est-ce que cela signifie chaque sous-ensemble de l'ensemble du gréement? Conformément à la section 4), chaque unité de gréement doit avoir un certification d'essai de charge d'épreuve. Cela signifie-t-il que chaque élingue doit être testé ? Ou que chaque sous-ensemble sera conçu et testé, et que les sous-ensembles suivants seront fabriqués à partir de composants équivalents.

**RÉPONSE 11** : Conformément à section 1.4 de l'annexe B, un unité de gréement est défini comme « un système certifié de composants certifiés individuellement qui peut comprendre, sans toutefois s'y limiter, des élingues plates synthétiques, des élingues à chaîne, des élingues en câble métallique, des manilles, des anneaux, des maillons, des crochets, des pivots, des points de levage et tout autre composant certifié utilisé comme système de levage d'équipement. ». Oui, chaque composant de gréement doivent être testé.  
L'exigence reste inchangée.

**QUESTION 12** : Référence : DED-GT-06, la section 5) indique que les photos sont requis pour chaque unité de gréement. Comment voulez-vous que cette information soit partagée?

**RÉPONSE 12** : Veuillez-vous référer à la section 4.14 de l'annexe B. L'entrepreneur doit fournir l'ensemble d'équipement de gréement dans le boîte de rangement de la trousse d'accessoire.  
Veuillez-vous référer à l'appendice B de l'annexe A, DED-GT-06, 'format'.  
L'exigence reste inchangée.

**QUESTION 13** : Veuillez confirmer si le Canada exigerait que **toutes** les boîtes de rangement soient hissées ou si seulement une boîte soit hissée pour démontrer la conformité dans le plan d'essai.

**RÉPONSE 13** : La boîte de rangement du ou des premier(s) article(s) doit démontrer la conformité selon l'article 4.10.2.1. Toutes les certifications et tous les documents pertinents doivent être fournis pour toutes les unités subséquentes afin de démontrer la conformité.

**QUESTION 14** : DED-IS-05 indique que le rapport du test d'acceptation en usine suit DED-IS-02 plan d'essai et de certification. Veuillez confirmer qu'il soit acceptable pour chaque rapport du test d'acceptation en usine de référencer le certificat de tissu complété et les documents de conformité à la norme ASTM 1599 (du plan d'essai et de certification), et qu'aucun de ces tests uniques ne soit répété au cours de la phase d'acceptation en usine.

**RÉPONSE 14** : DED-IS-05 indique que le rapport du test d'acceptation en usine détaille les résultats des essais d'acceptation en usine décrits dans le plan d'essai et de certification (DED-IS-02). Veuillez-vous référer aux questions et réponses de numéro 8, 13, et 18 de cette modification.

**QUESTION 15** : Veuillez confirmer si le Canada s'attend à un (1) rapport d'essai d'acceptation en usine pour chaque ensemble citerne d'entreposage tractable? Ou est-ce qu'un rapport d'essai d'acceptation en usine peut refléter et indiquer une quantité d'ensembles ? Par exemple, un (1) rapport de l'essai d'acceptation en usine pour une seule destination ou pour une quantité de donnée d'ensembles ?

**RÉPONSE 15** : Un rapport d'essai d'acceptation en usine peut refléter et identifier les résultats de plusieurs ensembles à condition que toutes les données et informations requises soient fournies pour chaque ensemble dans le rapport. Des références à toutes les certifications et à tous les résultats d'essais applicables doivent être incluses pour tous les ensembles inscrits sur chaque rapport d'essai d'acceptation en usine.

**QUESTION 16** : Des exigences quantitatives minimales pour les essais sur les tissus peuvent-elles être fournies ?

**RÉPONSE 16** : Veuillez-vous référer à l'annexe B, l'article 4.2.6.2, tableau 4.  
L'exigence reste inchangée.

**QUESTION 17** : Les méthodes d'essai décrites dans les normes DIN (Deutsches Institut für Normung - Institut allemand des normes) d'Allemagne et FED-STD (Federal Standard for Test Methods) des États-Unis sont-elles considérées équivalentes aux essais ASTM décrits dans le tableau 4.0 ?

**RÉPONSE 17** : Veuillez-vous référer à l'annexe B, l'article 4.2.6.2, tableau 4.  
« L'entrepreneur peut proposer d'autres méthodes d'essai équivalentes reconnues à l'échelle internationale que le Canada examinera **si l'entrepreneur doit démontrer l'équivalence.** ».  
L'exigence reste inchangée.

**QUESTION 18** : Il est noté que certains des essais de tissus présentés au tableau 4.0 sont très coûteux et très difficiles de se procurer une installation d'essai, par exemple, la résistance à la perforation, la résistance hydrostatique et la résistance au blocage. Au lieu d'effectuer ces essais, un certificat de conformité indiquant les valeurs du fabricant du tissu est-il acceptable ?

**RÉPONSE 18** : Il est acceptable de fournir un certificat de conformité fourni par le fabricant du tissu, à condition qu'il ait démontré sa conformité avec l'article 4.4.2.1 de l'annexe B.

**QUESTION 19** : La norme ASTM F1599-95 (2014) a été remplacée. Veuillez confirmer que, conformément à la section 2.2 d'ÉBT, la version 2018 doit être utilisée comme norme applicable et que la conformité à 2014 n'est pas acceptable.

**RÉPONSE 19** : L'exigence reste inchangée.

**QUESTION 20** : Veuillez confirmer que la conformité à la norme ASTM F1599-95 (2018) est exigée dans le cadre du contrat d'approvisionnement final, mais qu'elle ne doit pas être présentée comme partie de la soumission?

**RÉPONSE 20** : La conformité à la norme ASTM F1599-95 n'est pas requise lors de la présentation des offres. Veuillez-vous référer à Annexe 1 de la partie 4 de la demande de soumissions, l'appendice A et B.

**QUESTION 21** : Veuillez confirmer que l'essai d'un (1) réservoir pour démontrer la conformité à la norme ASTM F1599-95 est suffisant, ou est-il obligatoire que les deux tailles (c'est-à-dire 5 tonnes et 10 tonnes) soient testées conformément aux normes ASTM ?

**RÉPONSE 21** : Les deux tailles (5 tonnes et 10 tonnes) doivent être testées conformément aux normes ASTM définies. Veuillez-vous référer à modification de l'annexe A, comme précisé ci-dessous.

**QUESTION 22** : Est-il nécessaire de remorquer les vessies à l'aide d'un capteur à jauges de contrainte étalonné ? Ou est-ce que la preuve vidéo des critères énoncés selon les sections 7.2.7.1 et 7.2.7.2 de la norme ASTM F1599-95 (2018) est suffisante ?

**RÉPONSE 22** : Veuillez-vous référer à l'annexe B, l'article 4.2.7.3 et 4.2.7.4.  
L'exigence reste inchangée.

**QUESTION 23** : Les exigences du produit définies dans les normes DIN (Deutsches Institut für Normung - Allemagne) de l'Allemagne et / ou FED-STD (norme fédérale pour les méthodes d'essai) des États-Unis sont-elles considérées comme équivalentes à celles des normes ASTM, ISO ou SAE?

**RÉPONSE 23** : Veuillez-vous référer à modification de l'annexe B, comme précisé ci-dessous.

**QUESTION 24** : Section 4.4.1.1, article g) indique aucun produit en bois fait partie de l'ensemble fourni, mais selon la section 4.10.2.2, article c) exige que les boîtes de rangement doivent être fabriquées de contreplaqué. Veuillez préciser.

**RÉPONSE 24** : Veuillez-vous référer à la modification de l'annexe B, comme précisé ci-dessous.

**QUESTION 25** : La tolérance de +1, -0% est très difficile à maintenir pour la longueur de la câblot d'ancrage et de la ligne d'ancrage. Cette gamme peut-elle être étendue à +/- 5% ou +5%, -0% pour correspondre aux normes de l'industrie?

**RÉPONSE 25** : Veuillez-vous référer à la modification de l'annexe B, comme précisé ci-dessous.

**QUESTION 26** : La tolérance de +1, -0% est très difficile à maintenir pour la longueur de la ligne de récupération d'ancrage. Cette gamme peut-elle être étendue à +/- 5% ou +5%, -0% pour correspondre aux normes de l'industrie?

**RÉPONSE 26** : Veuillez-vous référer à la modification de l'annexe B, comme précisé ci-dessous.

## 2. MODIFICATION À L'ANNEXE A

### À l'article 3.3.1.2

Supprimer : l'article 3.3.1.2 dans son intégralité

Insérer : l'article 3.3.1.2 comme suit :

### 3.3.1.2 Essai de premier article

« Avant le début de la production ou de la fabrication en série des ensembles citerne d'entreposage tractable (les deux tailles, 5 tonnes et 10 tonnes) et trousse d'accessoires, l'entrepreneur doit :

- a. Effectuer tous les essais du premier article indiqués dans le plan d'essai et de certification (article DED-IS-02 de la LDEC) pour le premier ensemble citerne d'entreposage tractable (y compris tous les composants de l'ensemble) et premier trousse d'accessoires afin de démontrer au Canada que ces ensembles respectent toutes les exigences techniques définies dans l'ÉBT, à l'annexe B;
- b. Soumettre le rapport du test d'acceptation en usine réalisé pour l'ensemble citerne d'entreposage tractable (y compris tous les composants de l'ensemble) la trousse d'accessoires, conformément à l'article DED-IS-04 de la LDEC; et
- c. Obtenir l'approbation officielle du Canada pour le premier ensemble citerne d'entreposage tractable complet (y compris tous les composants de l'ensemble) et trousse d'accessoires ainsi que pour le rapport d'essai du premier article. ».

#### À l'appendice 2, DED-GP-01

Supprimer : l'article Plan de travail dans son intégralité

Insérer : l'article Plan de travail comme suit :

#### **Plan de travail**

« Cette section doit indiquer et quantifier (niveau d'effort) les travaux que doit effectuer l'entrepreneur afin de satisfaire à toutes les exigences du contrat. Un calendrier principal de projet proposé doit être fourni en tant que fichier MS Project (ou un autre format de logiciel compatible avec Windows 10) en format original. Il doit décrire au minimum ce qui suit :

- a. jalons du contrat (p. ex. réunion de lancement, réunions d'examen, essais, expédition, acceptation, etc.);
- b. toutes les tâches et sous-tâches qui doivent être exécutées dans le but d'assurer la livraison de l'ensemble citerne d'entreposage tractable, la trousse d'accessoires et des composants connexes (conception, acquisition du matériel, fabrication, assemblage, etc.), conformément au contrat;
- c. toutes les tâches et sous-tâches qui doivent être exécutées dans le but d'assurer la livraison de l'ensemble des documents livrables, conformément au contrat;
- d. allocations de ressources; le pourcentage de progression ainsi que les dates cibles de début et de fin doivent être indiqués pour l'ensemble des tâches et des sous-tâches, le cas échéant. »

### 3. MODIFICATION À L'ANNEXE B

#### À l'article 4.12.3.1

Supprimer : l'article 4.12.3.1 dans son intégralité

Insérer : l'article 4.12.3.1 comme suit :

4.12.3.1 « Chaque câblot d'ancre doit se composer d'une chaîne en acier galvanisé de 12,2 m (+5%, -0%) de longueur fixée à un cordage en copolymère torsadé de 61 m (+5%, -0%) de longueur. »

**À l'article 4.12.4.1**

Supprimer : l'article 4.12.4.1 dans son intégralité

Insérer : l'article 4.12.4.1 comme suit :

4.12.4.1 « Chaque ligne de récupération d'ancre en câble copolymère doit avoir une longueur de 61 m (+5%, -0%). »

**À l'article 4.4.1.1**

Supprimer : point g) de l'article 4.4.1.1 dans son intégralité

Insérer : point g) de l'article 4.4.1.1 comme suit :

4.4.1.1 point g) « Ne pas contenir de produits en bois ou de substances hygroscopiques similaires à l'exception de l'article 4.10.2.2, point c). »

**À l'article 4.4.1.1**

Supprimer : point f) de l'article 4.4.1.1 dans son intégralité

Insérer : point f) de l'article 4.4.1.1 comme suit :

4.4.1.1 point f) « Se conformer aux exigences définies dans une norme internationalement reconnue, comme les normes ASTM, ISO ou SAE. L'entrepreneur peut proposer d'autres normes équivalentes reconnues à l'échelle internationale que le Canada examinera si l'entrepreneur doit démontrer l'équivalence. Le Canada se réserve le droit de demander des échantillons de tout matériau proposé. »

**TOUS LES AUTRES TERMES ET CONDITIONS DEMEURENT INCHANGÉS**